

THE FRIEND OF CHINA AND HONGKONG GAZETTE.

PUBLISHED EVERY TUESDAY AND SATURDAY.

VOL. III. No. 95.

VICTORIA, SATURDAY JANUARY. 6th, 1844.

PRICE \$12 per annum.

NOTIFICATION.—The publication of the Hongkong Gazette under the authority of Government will be discontinued from this date, but all public orders and notifications appearing in "The Friend of China and Hongkong Gazette," with the signatures of duly authorized Functionaries of the Government are still to be considered as official.
By order, J. ROBT. MORRISON, Acting Secretary and Treasurer.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

In conformity with Instructions from the Right Honorable Lord Stanley, Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, the annexed copy of a Treaty of Commerce and Navigation between Her Majesty and the Emperor of all the Russias is published for general information, together with Her Majesty's Order in Council giving effect to that Treaty.

By order of His Excellency the Governor and Commander in Chief of Hongkong &c. &c.

RICHARD WOOSNAM.

Government House, Victoria, (Hongkong) January 2nd 1844.

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,

The 24th day of February, 1843.

PRESENT

THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY IN COUNCIL.

WHEREAS by an Act passed in the 59th year of the reign of His Majesty's King George the 3rd, intituled "An Act to carry into effect a Convention of Commerce concluded between His Majesty and the United States of America, and a Treaty with the Prince Regent of Portugal," divers provisions were made respecting the duties payable, and the bounties and allowances to be granted upon the importation and exportation of goods, wares and merchandize into or from the United Kingdom, in vessels of the United States and in Portuguese vessels, and also respecting the duties and charges payable upon vessels of the United States and upon Portuguese vessels, and likewise respecting the repayment of certain corporations, bodies politic and corporate, and sundry other persons, of the amount of the sums of money of which they would be deprived by means of the Act now in recital.

And Whereas by an Act passed in the Session of Parliament held in the 1st & 2nd years of the reign of Her present Majesty, intituled "An Act to amend the Laws of the Customs," after reciting as hereinbefore is recited, and also that subsequently to the enactment of the hereinbefore recited Act, Her Majesty and Her Royal Predecessors had made and concluded with divers Foreign Powers Treaties containing provisions similar to those recited in the said recited Act, and that doubts had arisen whether, according to the true construction thereof, the said recited Act did apply and extend to the Trade and Shipping of such other Foreign Powers, and that it was expedient that such doubts should be removed, it is thereby enacted and declared that from and after the ratification of any Treaty theretofore made by Her Majesty or any of Her Royal Predecessors subsequently to the enactment of the said recited Act, or of any Treaty which might thereafter be made by Her Majesty Her Heirs and Successors with any such Foreign Power in which Treaty had been or should be contained provisions similar to those contained in the said recited Act, all and every the provisions, clauses, matters and things in the said recited Act contained did and should apply and extend to the Trade and Shipping of such Foreign Powers respectively as fully and effectually to all intents and purposes as to the Trade and Shipping of the said United States and of the said Kingdom of Portugal. And by the said Act now in recital it is enacted and declared, that the said recited Act did not extend, and should not be construed to extend, to grant or to confer upon the Trade or Shipping of the said United States or of the said Kingdom of Portugal, or of any other Foreign Power, or to the subjects of such States or Kingdom, or of any such Foreign Power as aforesaid, any other or greater advantages than such as should have been stipulated for and granted to the said United States, the said Kingdom of Portugal, or any such other Foreign Power, by the respective Treaties subsisting and in force between them respectively and Her Majesty, Her Heirs and Successors or Her Royal Predecessors, but that the said recited Act should be so construed and applied as to give full and complete effect to such respective Treaties so long as the same shall respectively remain in force, and should provide such and only such indemnity as therein mentioned to such bodies politic and corporate and other persons as were therein mentioned, for such losses as they should respectively sustain by the execution of such respective Treaties.

And for the prevention of uncertainty therein it was enacted by the said Act now in recital, that it should and might be lawful for Her Majesty by any Order or Orders by Her made, with the advice of Her Privy Council, and published in the London Gazette from time to time, to declare what are the Foreign Powers with which any such Treaty or Treaties as aforesaid is or are subsisting, and that the Act now in recital and the said recited Act should apply, and should be deemed from the time of the ratification of any such Treaties to have been applicable to the Trade and Shipping of such Foreign Countries as should be so mentioned in any such Order or Orders in Council as aforesaid so long as any such Order or Orders shall continue unrevoked and no longer.

Now therefore, Her Majesty, by and with the advice of Her Privy Council, doth, in pursuance and in exercise of the power and authority in Her vested by the Act so passed as aforesaid in the Session of Parliament held in the 1st and 2nd year of Her reign, declare that such a Treaty as in the same Act is mentioned, containing provisions similar to those contained in the said recited Act of the 59th year of His Majesty King George the 3rd, is now subsisting between Her Majesty and His Majesty the Emperor of all the Russias, being a Treaty of Commerce and Navigation between Her Majesty and the Emperor of all the Russias, signed on the 11th day of January, in this present year, and the ratifications whereof were exchanged on the 31st day of the same month.

And the Right Honorable the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury are to give the necessary directions herein accordingly.

WM. L. BATHURST.

TREATY OF COMMERCE AND NAVIGATION

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

EMPEROR OF ALL THE RUSSIAS.

Signed at St. Petersburg, January 11, 1843.

[Ratifications exchanged at London, January 11, 1843.]

Presented to both Houses of Parliament, by Command of Her Majesty, 1843.

In the name of the Most Holy and Indivisible Trinity.

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the Emperor of all the Russias, being desirous of extending, increasing, and consolidating the commercial relations between their respective dominions and possessions, and of thereby procuring all possible facilities and encouragements for those of their subjects who partake in those relations; and being persuaded that nothing can more contribute to the accomplishment of their mutual wishes in this respect, than the reciprocal abolition of the differential and countervailing duties which are at present exacted and levied on the vessels or produce of either of the two States in the ports of the other, have named as their Plenipotentiaries for the conclusion of a Treaty to this effect, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable Charles Baron Stuart de Rothsay in the Isle of Bute, Peer of Parliament, Member of the Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, and of the ancient Order of the Tower and Sword of Portugal, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Majesty the Emperor of all the Russias;

And His Majesty the Emperor of all the Russias, the Sieur Charles Robert Comte Nesselrode, His Privy Councillor, Vice-Chancellor, Member of the Council of the Empire, Knight of the Orders of Russia, and of several others; and the Sieur George Count Canrine, General of Infantry, Minister of Finance, Member of the Council of the Empire, Knight of the Orders of Russia, and of several others:

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:

ARTICLE I.

There shall be reciprocal freedom of Navigation and Commerce for the ships and subjects of the two High Contracting Powers, in all parts of their respective dominions where Navigation and Commerce are at present allowed, or may hereafter be allowed, to the ships and subjects of any other nation.

Au nom de la Très Sainte et Indivisible Trinité.

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, animés du désir d'étendre, d'accroître, et de consolider les relations commerciales entre leurs Etats et possessions respectifs, et de procurer par là toutes les facilités et tous les encouragements possibles à ceux de leurs sujets qui ont part à ces relations; persuadés que rien ne saurait contribuer davantage à l'accomplissement de leurs souhaits mutuels à cet égard, que l'abolition réciproque des droits différentiels et retorsifs qui actuellement sont exigés et prélevés sur les vaisseaux ou les produits de l'un des deux Etats dans les ports de l'autre ont nommé leurs Plenipotentiaires pour conclure un Traité à cet effet savoir:

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable Charles Baron Stuart de Rothsay dans l'Île de Bute, Pair du Parlement, Membre du Conseil Privé, Chevalier Grand Croix du Très Honorable Ordre du Bain, et de l'antique Ordre de la Tour et de l'Épée de Portugal, Ambassadeur Extraordinaire et Plenipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies;

Et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, le Sieur Charles Robert Comte de Nesselrode, Son Conseiller Privé actuel, Vice-Chancelier, Membre du Conseil de l'Empire, Chevalier des Ordres de Russie, et de plusieurs autres; et le Sieur Georges Comte de Canrine, Général d'Infanterie, Ministre des Finances, Membre du Conseil de l'Empire, Chevalier des Ordres de Russie, et de plusieurs autres;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et conclu les Articles suivants:

ARTICLE I.

Il y aura réciproquement liberté de Navigation et de Commerce pour les navires et sujets des deux Hautes Puissances Contractantes dans toutes les parties de leurs Etats respectifs où la Navigation et le Commerce sont permis à présent, ou seront permis à l'avenir, aux sujets et navires de quelque autre nation.

existing laws and Acts of Parliament, Orders in Council, or Treaties, to other Powers, or which may hereafter be granted, and in like manner, British vessels and subjects shall enjoy, in the ports of the dominions and possessions of His Majesty the Emperor of all the Russias, the full and entire advantages of Navigation and Commerce granted by existing laws, regulations, and ordinances, or by Treaties, to Foreign Powers, or which may hereafter be granted.

ARTICLE XII.

It is understood that, in regard to commerce and navigation in the Russian possessions on the North West coast of America, the Convention concluded at St. Petersburg, on the 12th February, 1825, continues in force.

ARTICLE XIII.

Any British or Russian vessel which may be compelled by stress of weather or by accident to take shelter in the ports of either of the High Contracting Parties, shall be at liberty to refit therein, to procure all necessary stores, and to put to sea again, without paying any other than port and lighthouse dues, which shall be the same as those payable by national vessels.

ARTICLE XIV.

The Consuls, Vice-Consuls, or Commercial Agents of each of the two High Contracting Parties residing in the dominions of the other, shall receive from the local authorities such assistance as can by law be given to them, for the recovery of deserters from ships of war or merchant vessels of their respective countries.

ARTICLE XV.

The present Treaty shall remain in force during the space of ten years dating from the exchange of the ratifications thereof; and further, until the expiration of twelve months after either of the High Contracting Parties shall have given notice to the other of its intention to put an end thereto; each of the High Contracting Parties reserving to itself the right of giving such notice to the other at the expiration of the first nine years; and it is agreed between them, that at the expiration of twelve months after such notice shall have been received by either of the High Contracting Parties from the other, the present Treaty, and all the stipulations contained therein, shall cease to be binding on the two Parties.

ARTICLE XVI.

The present Treaty shall be ratified, and the Ratifications thereof exchanged at London, at the expiration of one month, or sooner if possible.

Done at St. Petersburg, the eleventh day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty two.

(L. S.) STUART DE ROTHSAY. (L. S.) NESSELRODE. (L. S.) CANCRINE.

SEPARATE ARTICLE I.

The commercial intercourse of Russia with the Kingdoms of Sweden and Norway being regulated by special stipulations, which may hereafter be renewed, and which do not form part of the regulations applicable to foreign Commerce in general, the two High Contracting Parties, being desirous of removing from their commercial relations every kind of doubt or cause for discussion, have agreed that those special stipulations granted in favour of the commerce of Sweden and Norway, in consideration of equivalent advantages granted in those countries to the Commerce of the Grand Duchy of Finland, shall in no case apply to the relations of Commerce and Navigation established between the two High Contracting Parties by the present Treaty.

SEPARATE ARTICLE II.

It is understood, in like manner, that the exemptions, immunities and privileges heretofore mentioned, shall not be considered as at variance with the principle of reciprocity which forms the basis of the Treaty of this date, that is to say, —

- 1. The exemption from navigation dues during the first three years, which is enjoyed by vessels built in Russia, and belonging to Russian subjects;
2. The exemptions of the like nature granted in the Russian ports of the Black Sea of Azoff, and the Danube, to such Turkish vessels arriving from ports of the Ottoman Empire situated on the Black Sea, as do not exceed a certain tonnage;
3. The permission granted to the inhabitants of the coast of the Government of Archangel, to import duty free, or on payment of moderate duties into the ports of the said Government, dried or salted fish, as likewise certain kinds of furs, and to export therefrom, in the same manner, corn, rope and cordage, pitch, and ravenaduck;
4. The privilege of the Russian American Company;
5. The privilege of the Steam Navigation Companies of Lubek and Havre lasty;
6. The immunities granted in Russia to certain English Companies, called "Yacht Clubs."

The present Separate Articles shall have the same force and validity as if they were inserted, word for word, in the Treaty of this date. They shall be ratified, and the ratifications thereof exchanged at the same time.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have fixed thereto the seals of their arms.

Done at St. Petersburg, the eleventh day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty two.

(L. S.) STUART DE ROTHSAY. (L. S.) NESSELRODE. (L. S.) CANCRINE.

accordées par les lois existantes et Actes du Parlement, Ordres du Conseil, ou par Traités d'autres Puissances, ou qui pourraient être accordés à l'avenir; et de même, les vaisseaux et sujets Britanniques jouiront, dans les ports des Hautes Parties Contractantes, de toutes les facilités, avantages, privilèges, et immunités quelconques, en matière de Commerce et de Navigation, aux sujets ou citoyens d'aucun autre Etat, qui ne soient en même temps accordés aux sujets de l'autre des Hautes Parties Contractantes, gratuitement, et la concession en faveur de l'autre Etat a été gratuite, ou en donnant, en autant qu'il sera possible de le faire, la même compensation ou le même équivalent, dans le cas où la concession aura été conditionnelle.

ARTICLE XII.

Il est entendu que pour ce qui concerne le commerce et la navigation dans les possessions Russes sur la côte Nord-Ouest de l'Amérique, la Convention conclue à St. Pétersbourg, le 12 Février, 1825, est maintenue en vigueur.

ARTICLE XIII.

Tout vaisseau Britannique ou Russe, qui sera forcé par des tempêtes ou par quelque accident de se réfugier dans les ports de l'une ou l'autre des Hautes Parties Contractantes, aura la liberté de s'y radouber, de s'y pourvoir de tous les objets qui lui seront nécessaires, et de se remettre en mer, sans payer d'autres droits que ceux de port et de fanux, lesquels seront pour lui les mêmes que pour les bâtimens nationaux. Si, cependant le patron d'un tel navire se trouvait dans la nécessité de se défaire d'une partie de ses marchandises pour subvenir à ses dépenses, il sera tenu de se conformer aux ordonnances et aux tarifs de l'endroit où il aura abordé.

ARTICLE XIV.

Les Consuls, Vice-Consuls, ou Agens Commerciaux de chacune des deux Hautes Parties Contractantes résidant dans les Etats de l'autre, recevront des autorités locales, toute l'assistance qui pourra légalement leur être accordée, pour la restitution des déserteurs des flottes ou marchands de leurs pays respectifs.

ARTICLE XV.

Le présent Traité restera en vigueur pendant l'espace de dix ans à dater de l'échange des ratifications, et au-delà de ce terme, jusqu'à l'expiration de douze mois après que l'une des Hautes Parties Contractantes aura donné avis à l'autre de son intention d'en faire cesser l'effet, chacune des Hautes Parties Contractantes se réservant le droit de donner un pareil avis à l'autre à l'expiration des premières neuf années; et il est convenu entre elles, qu'à l'échéance de douze mois après que pareil avis de l'une des Hautes Parties Contractantes aura été reçu par l'autre, le présent Traité, et toutes les stipulations qu'il renferme, cesseront d'être obligatoires pour les deux Parties.

ARTICLE XVI.

Le présent Traité sera ratifié, et les Ratifications en seront échangées à Londres, à l'expiration d'un mois, ou plus tôt si faire se peut.

Fait à St. Pétersbourg, le onze Janvier l'an de grâce mil-huit-cent-quarante deux.

(L. S.) STUART DE ROTHSAY. (L. S.) NESSELRODE. (L. S.) CANCRINE.

ARTICLE SEPARÉ I.

Les relations commerciales de la Russie avec les Royaumes de Suède et de Norvège, étant réglées par des stipulations spéciales, qui pourront être renouvelées dans la suite, sans que les dices stipulation soient liées aux réglemens existants pour le Commerce étranger en général, les deux Hautes Parties Contractantes, voulant écarter de leurs relations commerciales toute espèce d'équivoque ou de motif de discussion, sont tombés d'accord que ces stipulations spéciales accordées au commerce de la Suède et de la Norvège, en considération d'avantages équivalens accordés dans ces pays au Commerce du Grand Duché de Finlande, ne pourront dans aucun cas être invoquées en faveur des relations de Commerce et de Navigation sanctionnées entre les deux Hautes Parties Contractantes par le présent Traité.

ARTICLE SEPARÉ II.

Il est entendu du même que ne seront point censés déroger au principe de réciprocité qui est la base du Traité de ce jour, les franchises, immunités, et privilèges mentionnés ci-dessus, savoir: —

- 1. La franchise dont jouissent les vaisseaux construits en Russie, et appartenant à des sujets Russes, lesquels, pendant les premières trois années, sont exempts des droits de navigation;
2. Les exemptions de la même nature accordées dans les ports Russes de la Mer Noire, de celle d'Azoff, et du Danube, aux bâtimens Turcs venant des ports de l'Empire Ottoman situés sur la Mer Noire, et ne jaugeant pas au-delà de quatrevingt lastes;
3. La faculté accordée aux habitans de la bôte du Gouvernement d'Archangel, d'importer, en franchise, ou moyennant des droits modérés, dans les ports du dit Gouvernement, de poisson sec ou salé, ainsi que certaines espèces de fourrures, et d'exporter de la même manière des fils, cordes et cordages, du goudron, et du ravenaduck;
4. Le privilège de la Compagnie Russe Américaine;
5. Celui des Compagnies de Lubek et du Havre pour la navigation à vapeur;
6. Les immunités accordées en Russie à différentes Compagnies Anglaises, dites "Yacht Clubs."

Les dices articles séparés auront la même force et valeur que s'ils étaient insérés, mot pour mot, dans le Traité de ce jour. Ils seront ratifiés, et les ratifications en seront échangées au même temps.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at St. Petersburg, the eleventh day of January in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty two.

(L. S.) STUART DE ROTHSAY. (L. S.) NESSELRODE. (L. S.) CANCRINE.

THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

We regret that several of our Subscribers received their Copies of our last number very late; we trust that by means of new arrangements any delay will be in future avoided.

We are compelled owing to the length of the Russian Treaty to omit two or three outstanding Advertisements; they will not be charged for, and will be continued in our next number.

From Shanghai we learn that since the establishment of the Consulate, matters have proceeded as smoothly as might have been expected. The unfortunate occurrence of a Chinese boy having been wounded by a shot from a pistol fired by a European, had served as a pretext for an education on the part of the Chinese to return to the custom formerly prevalent in Canton of stopping the intercourse with the British until reparation should be made. H.M.'s Consul however has in every manner of dispute prevailed, though not without some difficulty, and even the threat of returning to Hongkong was (it is said) found necessary. Every obstacle is thrown in the way of the opening of the trade by the Chinese, and our only hope that the port will eventually be ready open again is the address displayed by H. B. M.'s Consul.

CONTRACT FOR PROVISIONS &c.

NOTICE is hereby given that Sealed Tenders will be received at this Office until the 15th January 1914 at Noon, from such persons as may be willing to contract for the supply of the undermentioned articles for the use of the Troops and Military Hospitals in the Island of Hongkong, commencing from the 1st February 1914, viz:

- Fresh Beef, } daily
- Bread, } daily
- Salt Meat, } By the Troops
- Tea, } and Hospitals
- Firewood, } Weekly
- Nut Oil, } "
- Cotton Waste, } "

- Eggs,
- Fowls,
- Milk, } for Hospitals only, daily or
- Onions, } at intervals, as may be
- Potatoes, } required.
- Fruit,
- Leaves,
- Rice Straw,

Further particulars, including the terms and conditions of the Contract, may be known on application at this Office, and may be obtained during the usual hours of office, and the lowest tender in which the articles specified will be accepted.

The whole of the articles are to be supplied separately as follows:

- 1. Fresh Beef, Salt Meat and Tea
- 2. Firewood, Oil, and Cotton Waste
- 3. Hospital Supplies

Tenders will be received at the same time as the above at the same place as the above articles, viz: 120, Chater, 200, Des Voeux

100, Queen's Road, Central, Hongkong.

THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR LONDON DIRECT
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR CHINAN
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR CHINAN
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR CHINAN
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR CHINAN
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR CHINAN
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR CHINAN
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR CHINAN
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR CHINAN
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR CHINAN
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914

FOR CHINAN
THE FRIEND OF CHINA
AND HONG KONG GAZETTE
VICTORIA, SATURDAY, JANUARY 26, 1914